



金玫瑰国际大奖童书精粹

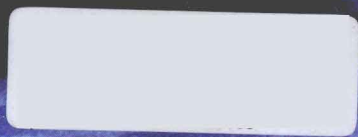
获德国彼得·黑尔特林青少年文学奖



流星雨划过的夏天

[德] 玛蒂娜·维尔特纳 著

王 燕 刘卫平 译



少年儿童出版社



金玫瑰国际大奖童书精粹

获德国彼得·黑尔特林青少年文学奖

流星雨划过的夏天

[德] 玛蒂娜·维尔特纳 著

王 薇 刘卫平 译

少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

流星雨划过的夏天/(德)维尔特纳著;王薇译.

—上海:少年儿童出版社,2013.9

(金玫瑰国际大奖童书精粹)

ISBN 978-7-5324-9353-1

I. ①流… II. ①维…②王… III. ①儿童文学—长篇小说—德国—现代 IV. ①I516.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 157935 号

著作权合同登记号 图字:09-2013-361

Jede Menge Sternschnuppen by Martina Wildner

Copyright © Martina Wildner

© 2003 Beltz & Gelberg in der Verlagsgruppe Beltz

Weinheim Basel Berlin.

Simplified Chinese translation rights arranged Beltz

& Gelberg publishing Group through Beijing Star

Media Co, Ltd.



金玫瑰国际大奖童书精粹

流星雨划过的夏天

[德] 玛蒂娜·维尔特纳 著

王 薇 刘卫平 译

Polly 图

赵晓音 装帧

责任编辑 庞 冬 美术编辑 赵晓音

责任校对 沈丽蓉 技术编辑 许 辉

出版 上海世纪出版股份有限公司少年儿童出版社

地址 200052 上海延安西路 1538 号

发行 上海世纪出版股份有限公司发行中心

地址 200001 上海福建中路 193 号

易文网 www.ewen.cc 少儿网 www.jcph.com

电子邮件 postmaster@jcph.com

印刷 常熟市新骅印刷有限公司

开本 720×980 1/16 印张 13 字数 137 千字

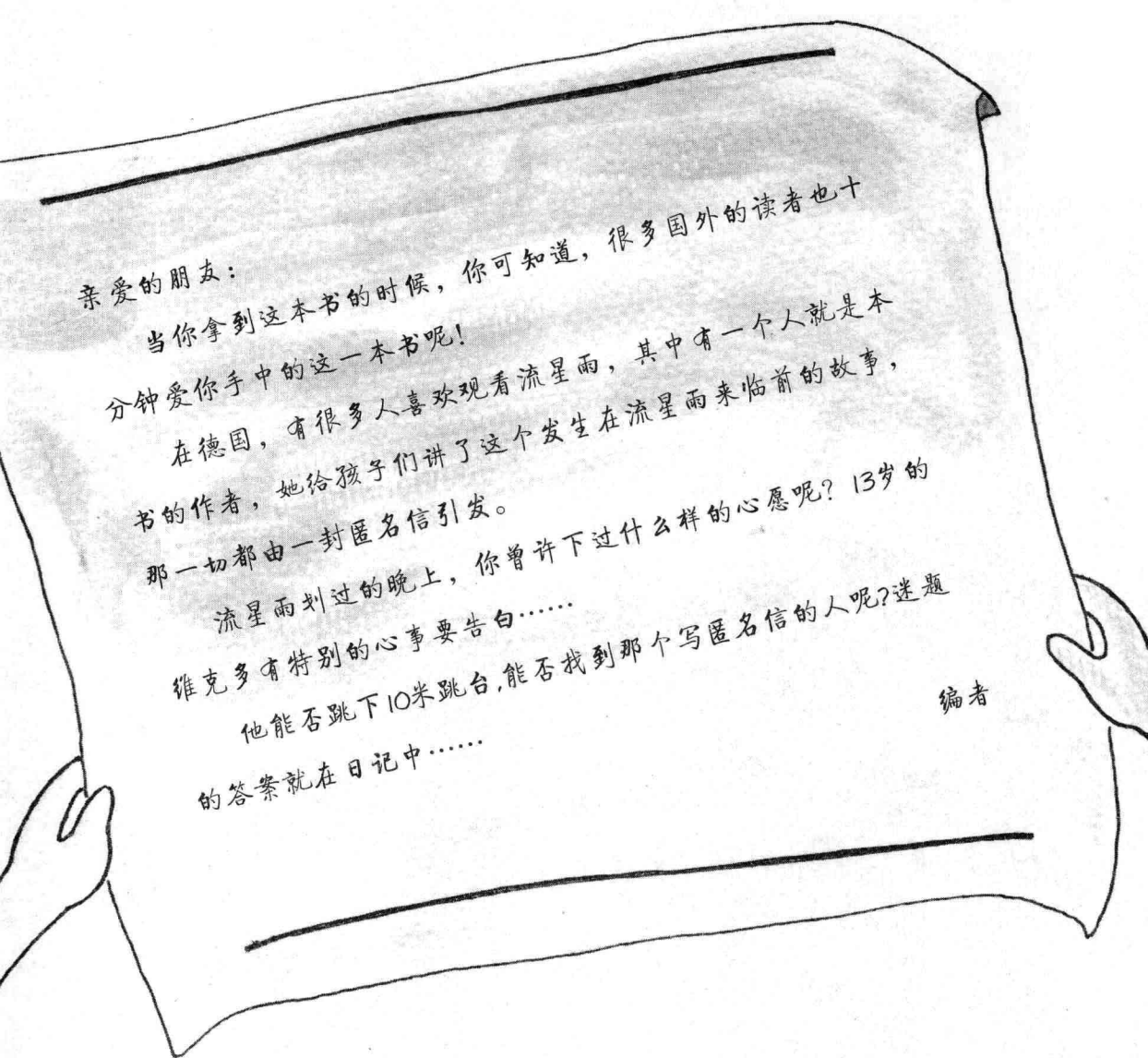
2013 年 9 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-5324-9353-1/I·3634

定价 20.00 元

版权所有 侵权必究

如发生质量问题,读者可向工厂调换



亲爱的朋友：

当你拿到这本书的时候，你可知道，很多国外的读者也十分钟爱你手中的这一本书呢！

在德国，有很多人喜欢观看流星雨，其中有一个就是本书的作者，她给孩子们讲了这个发生在流星雨来临前的故事，

那一切都由一封匿名信引发。

流星雨划过的晚上，你曾许下过什么样的心愿呢？13岁的维克多有特别的心事要告白……

他能否跳下10米跳台，能否找到那个写匿名信的人呢？谜题的答案就在日记中……

编者

奖项介绍：

彼得·黑尔特林青少年文学奖，始于1984年，是由德国城市维恩海姆赞助的两年一度的青少年文学奖。获奖作品在德国知名的少儿图书出版社——贝尔茨 & 盖尔博克出版社出版。该出版社成立于1971年，培养了大量优秀的儿童文学作家和插画家。

彼得·黑尔特林青少年文学奖评委会评语：

维克多日记里的故事是幽默而又充满叙事张力的。女作家那与众不同的格调拨动了评委们的心弦。小说把轻松愉快的叙事旋律和意味深长的叙事意图成功地结合在一起，向读者展现了两个单亲家庭的孩子是如何面对复杂生活的。

编者推荐语：

这是一部德国儿童文学作品，获得了德语权威的青少年文学奖——彼得·黑尔特林青少年文学奖。2012年夏，编者在北京国际图书博览会上发现了这本有意思的好书。它积极向上、贴近生活，而且幽默、深邃、有智慧。精心翻译之后，同样适合中国的青少年阅读。

目 录

001\7月24日,星期三
015\7月25日,星期四
026\7月26日,星期五
038\7月27日,星期六
048\7月28日,星期日
055\7月29日,星期一
064\7月30日,星期二
076\7月31日,星期三
083\8月1日,星期四
089\8月2日,星期五
098\8月3日,星期六
108\8月4日,星期日
115\8月5日,星期一
128\8月6日,星期二
140\8月7日,星期三
152\8月8日,星期四
160\8月9日,星期五
172\8月10日,星期六
180\8月11日,星期天
195\《流星雨划过的夏天》译后记

7 月 24 日,星期三



又到了三伏天^①。“犬日”这个叫法得名于犬星,也就是俗称的天狼星。它在 7 月 23 日这一天和太阳一同升起。而 7 月 23 日就是我的生日。

除此之外,我的 13 岁生日就没有什么特别之处可言了:我没有得到什么滑板作为生日礼物,而仅仅只是得到了一个日记本。我家信箱里也没有收到什么生日邮包,而仅仅只是躺着一封信。我甚至还不知道,这封信究竟是不是写给我的,因为信封上空空如也,既不知道是谁写的,也不知道要寄给谁。我不知道自己怎么就

① 在德语中,三伏天的字面意思是“犬日”,指的是欧洲一年中最热的时期(7 月 24 日至 8 月 23 日)。

把信给拆开了。我想，这信八成是寄给我的吧，毕竟我刚好过生日。也许是妈妈写的信。

红色的动物已经死了
你要避开那黑压压的陌生尘雾
因为它将把你和这儿的每一个人吞噬
)x(

这肯定不是妈妈写的信。妈妈可不会在我过生日的时候写这种谋杀恐吓信。也许这是我们班哪个同学给我开的一个无聊的玩笑。因为我最近在报纸上读到，现在学校里流行着一种新的找乐子的法子，就是把过生日的孩子狠狠地扁一顿。幸好我过生日的时候一般都放假了。

这讨厌的日记本。爸爸是怎么想到这么一个荒唐的主意，给我买一个空本子呢？极有可能是因为空的本子比印满了字的书要便宜得多吧。爸爸的想法有时还真是匪夷所思。写日记这种事只有女孩子才会干吧！但无论如何，这个日记本外表看上去还是过得去的，因为封皮上印着一个3D的银色闪光图案。

天气真是热死人啊！温度计的水银柱已经爬升到了22度。我来到厨房里，给自己拿点喝的东西。可乐已经没有汽了，因为瓶子在冰箱里没有盖上盖子，它其实也不是正宗的可乐。难喝死了，这没气泡的山寨可乐。

我想我今天是看什么都不顺眼了。但自己一个人生闷气也够没劲的。然而要想不生闷气也难，因为眼前正是一年当中最最无

聊的时期：在城市里度过六个礼拜的暑假。

我想我一定是无聊透顶了：我居然开始在这日记本里写字！平素我可是绝不会主动去碰一碰笔的。

爸爸把没吃完的香肠面包搁在了厨房餐桌上。这也就说明，他昨天开出租车到很晚才回来。那种情况下，他都会在上床睡觉前给自己弄一块面包吃。令我不解的是，既然他总是只能吃下半块面包，那他为什么还次次弄一整块呢？而我隔天早上总得把他吃剩下的那半块扔掉，因为里面夹的香肠就要开始发臭了，特别是在现在这种大热天。

这会儿温度已经升到 25 度，而现在还是早上。今天去游泳池应该正合适。

被扔掉的香肠面包进了威廉皇帝的肚子。它越来越喜欢懒洋洋地趴在楼下院子里，而且把屎拉得遍地都是。威廉皇帝得到那块香肠面包可高兴了，尾巴摇得那叫一个欢快。阿诺德应该多去遛一遛它，那样的话这只狗也不会变得这么胖。这种西班牙长耳猎犬是很容易发胖的。阿诺德总说，他没有那么多时间，因为他手头有太多工作。他教会了这条狗独自从三楼下到院子里去。当阿诺德要唤威廉皇帝回家时，只消在窗边吹一声口哨即可。在养狗这件事情上，阿诺德真的是很懒惰。所以威廉皇帝那一身红色的毛发总是有些纠缠打结。

正在这时，我在我们公寓楼的一楼碰见了格吕措夫太太。“再见，费克多。”她一边说着，一边关上门。门外的牌子上写着“儿童

及青少年心理诊所——校园咨询处”。但是在假期里，诊所已经关门歇业了。

“我叫维克多。”我心里嘀咕着。每当她叫我“费克多”的时候，我总在嘀咕，但是从未说出来过。

继格吕措夫太太之后，我又迎面撞见了邮递员大叔。他给我捎来了一个小包裹，那是妈妈寄的。我就在一楼门廊里打开了它。现在我骄傲地宣布：我是一只精准的数码电子手表的主人啦！它有极强的防水功能，戴着它能一直潜到水下 75 米深的地方。现在的准点时间是 9 点 33 分。妈妈这份几乎是准时到达的礼物简直就是一个大大的奇迹。

到了游泳池，我在离跳台不远的地方把毛巾铺展开来。我戴着新得的电子表，还把日记本也带来了，好随时把自己的想法记下来。也许我将成为历史上最伟大的无聊作家。最最无聊的就是时间这个东西，现在时刻是 10 点 43 分。幸好没人看见我在写日记，因为暑假里就我一人留了下来，其他人都出去度假去了，去美国或是别的地方。我也想去一次美国，但是出门旅行不在考虑之中，爸爸如是说。

这个时候游泳池还很空。跳台中 3 米台和 7.5 米台已经开放了。而 5 米台和 10 米台还是关着的。今天我起码得从 7.5 米台上跳下来。我必须得这么做。我所有的哥们儿早在几年前就敢跳下来了，甚至 10 米台也不在话下。只有我不行。我甚至都没有成功地从 3 米台上跳下来过。我站在这儿，觉得自己直冒傻气，除此之外还有那个讨厌的赌注。和我打赌的是路卡斯，那个狂妄自大的

家伙现在跑到美国去玩了。他曾和我说：“敢不敢跟我打个赌，当我度假回来的时候，你还是不敢跳下来？”我答道：“赌什么？”他接着说：“如果你不敢跳下来，就要当着大家的面和萨斯齐娅接吻。”

我可不能输。萨斯齐娅就是一个噩梦。她有严重的口臭，站在五米外都能闻到，让人感到恶心。但是最糟糕的还不是她的口气，而是她比我整整高出了一个头，到目前为止每个男孩子都被她揍过。我要是惹到她，至少也会被揍出个熊猫眼来。太可怕了。我必须从 10 米台上跳下来！

7.5 米台看上去已经够高的了，再加上跳水的人本身大概 1.5 米的身高，就显得更高了。如果再计算上游泳池 4.8 米的水深的话，那么不敢跳下来完全是理所当然的事啦，这绝不是我在为自己找借口。所以我今天上午就跑来游泳池，这个时间还没有很多人，我可以好好地站在跳台上，慢慢鼓起勇气然后往下看，而不至于被很多人看笑话。要是到了下午，跳台上就会挤满了人，因为人人都想要耍一耍酷。

我先下到了水池里。水会让人感觉幸福快乐，我在游泳池里还没有见过一个不快乐的人。游泳池附带了几个儿童戏水池，大人小孩无不在欢笑。这肯定是因为，人类在母亲的身体里时都曾经是一条游来游去的鱼。这是爸爸说的，他曾指着自己脖子上一个手术留下的伤疤说：“这就是我的鱼鳃。”

但是可能待会儿游泳池就会出现一个不快乐的人了，那就是我。如果我没有从 7.5 米台跳下来的话，该多郁闷啊。

游泳池还能让我想到的就是女孩子。在游泳池里人们可以看到女孩子完全不同的一面。我实在搞不懂女孩子的心思，比如说

她们不愿意下到水里去，上跳台自然也不可能了。一天下来有十个女孩子能登上去就不错了。我感觉她们不喜欢水，要么可能是担心跳水的时候比基尼会松掉。穿连体游泳衣的话就不会有这层困扰，但是我确信连体游泳衣已经相当老土了。

我的脸丢大了，而且还是当着一个女孩子的面。因为刚刚我还在写：女孩子都不跳水，而且不爱穿连体游泳衣。结果转头就看见一个人高高地站在7.5米台上，穿着连体游泳衣，并且以我见过的最优美的姿势跳了下来。那恰恰就是一个女孩子。

现在除了那个女孩子和我，没有其他人在跳台上。高高的跳台上风有点儿大，至少比在平地上风大点。而这风对我来说却无异于一场风暴，仿佛随时都能把我从平台上卷走。从跳台上往下看，一切都显得那么小，甚至游泳池旁的救生员也不例外。要知道他们平常看上去是多么的高大威猛啊。

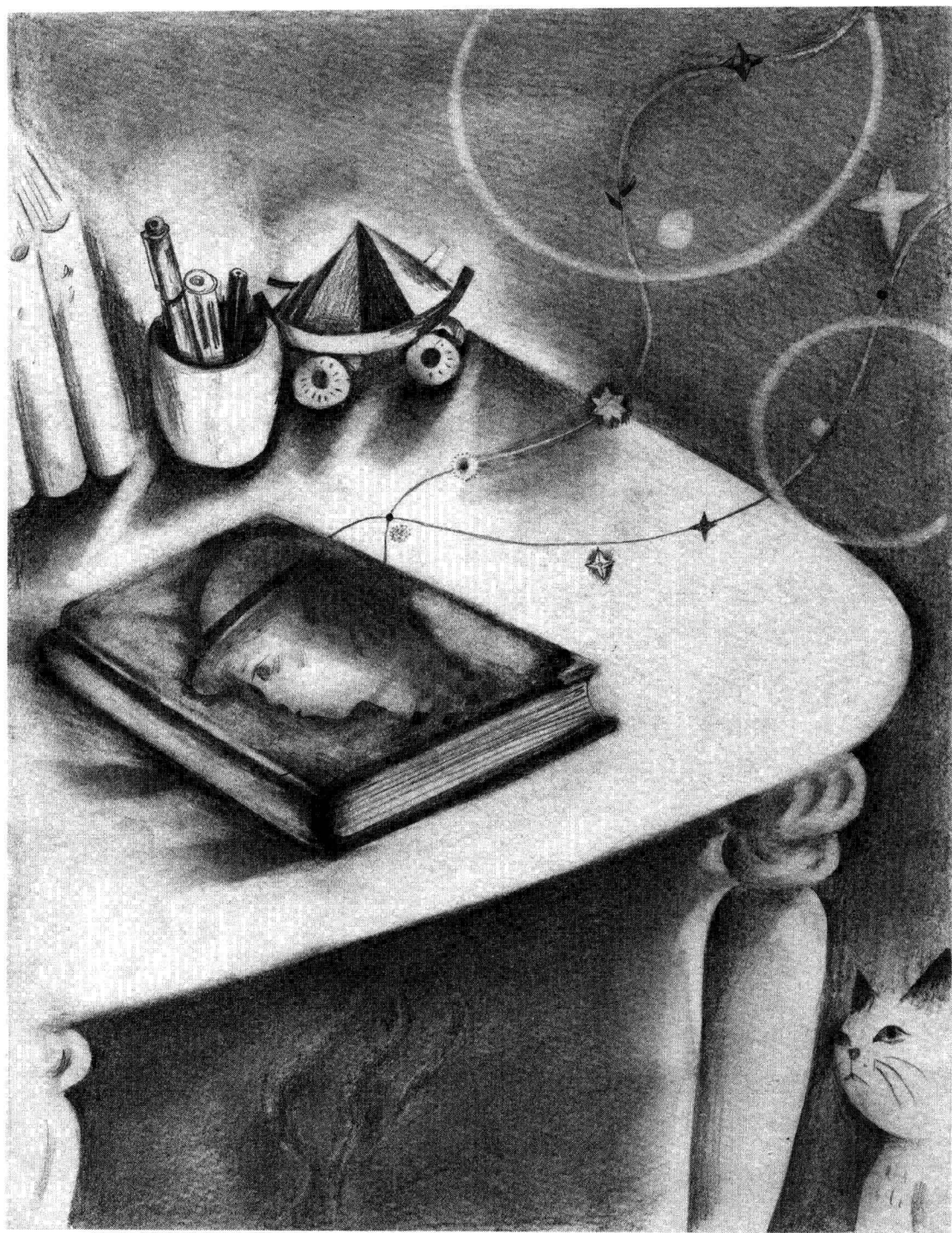
好吧，我现在站到了跳台上，那个女孩子也是。我在前，她殿后。我往下瞄了瞄，13.8米啊，如果把所有的高度都计算上的话。“你考虑得太久了。”女孩子猛然在我身后发了话，把我吓了一大跳。她接着说，“你还从来没有跳下去过，对吧？”

“我当然跳下去过，”我撒谎道，“我先看看而已。”

“要是你现在不跳的话，那能让我先跳吗？”

“当然可以。”我很高兴她将从我的身边消失。

这女孩子穿了一件绿松石色的游泳衣。就像泳池里的水一样青绿。等等，搞错了。青绿色的不是水，而是泳池底部的瓷砖。哎呀，无所谓吧。



她入水的时候几乎没有溅起一朵水花。

她若无其事地又一次爬上了跳台。“你还在这儿啊，”她说，“你从来没有跳下去过，我看出来了。”好管闲事的男人婆，她是怎么看出来的！

“你这样做一点意义也没有。往下看再久也看不出个名堂来啊。”

“那我该怎么办？”

“先从楼梯爬下去。”

“什么？！”

“先爬下去，然后再试一次。很简单，过会儿再爬上来，往前一步，然后跳下去。不要多想。不会出事的。”

她真是一个不折不扣的男人婆！要我从楼梯下去，好让所有的人都以为我是个胆小鬼！

“相信我。我就是用的这一招。”

简直是瞎说。但是我转念一想：她在某个时候一定也曾经历过她的第一次吧。

我下了跳台，是爬下去的。但是我没有再上去。我是一个真正的失败者，配不上维克多这个名字。

这样一个空空的日记本其实也挺好的。因为一本印满了字的书直接决定了一切。读它的人能够自己决定的仅仅只是什么时候开始阅读，什么时候停止而已。而面对一个空的本子，人们则可以自己决定一切，并且可以把所有不愿意告诉别人的事情都写下来。比方说7.5米跳台这件事情，我绝不能和任何一个人提起。再比方

说我在一个女孩子面前出洋相的事情，我甚至不愿和自己提起。而且，这女孩子还长得甜美可爱，一头红色的长发卷曲在她的背上。还有她那小小的胸部。但我们在班里不能说“胸部”这个词，而要说“咪咪”。说“胸部”的要么都是胆小鬼，要么就是生物老师。

我朝游泳池四周张望，那个女孩子已经不见了。她那绿松石色的游泳衣再没有出现过。

现在我又开始无聊了，眼前的日记本也让我烦躁不已。这也正是一本空空的本子的坏处。如果人们想不起来还有什么可写的，就只能呆呆地盯着空白的纸页看。我于是决定回家。

等会儿。先看看温度计再说，它就挂在游泳池的大钟下面，显示是 33 度。温度是一个挺有意思的东西。为什么一连几天的大晴天，前一天还是 23 度，而第二天就升到了 33 度呢？我说的是在同一个月，甚至是同一个礼拜，而且还是在同一个太阳底下。我从前一度以为，是有人偷偷地把太阳换掉了。现在我知道，温度是由气团决定的，要看当时是暖气团还是冷气团。但是为什么这个气团是冷的，而那个气团又是暖的呢？在同一个月，同一个礼拜，同一个太阳底下？我还是回家得了。

我在刚好 14 点 13 分的时候打开了家门。门上挂着一张字条：“今天不来了。请别生气哦！”是米什卡的笔迹。我一点儿也不会对她生气。恰恰相反，她完全不必因为我而来我家。但是她执著地认为，她应该每周给我们送一次热饭热菜上来。

爸爸还在睡着，我帮他把咖啡煮上。我家的咖啡机煮咖啡的时间是一天比一天长，因为它已经老掉牙了。我之前从超市里买

回了塑料袋装的小面包、果酱和人造黄油。爸爸平时总在厨房一个铁罐里存些零钱，用那些钱就只够买这么多东西。我打开了电视机，一边吃饭一边看电视是最爽的了。这就是在厨房里拥有一台电视机的好处。

我看了两个小时的电视，这期间有一则关于金字塔的报道。一个科学家解释说，吉萨金字塔群^①的建筑样式和猎户星座的排列是完全一样的，而这些金字塔早在公元前 10500 年就设计好了，只不过图纸和计算公式被外星人给带走了。猎户星座是黄道十二宫星座之一，在夏天是看不到它的。它的位置就在天狼星的附近。

突然，爸爸趿拉着鞋子走进了厨房。刚睡醒的他脸皱皱的。“哦，维克多，没有你，我可怎么办哪！”他叹了口气，拿起了咖啡。“那你就得自己煮咖啡了。”我回答道。我们之间的交流几乎每天都是这样开始的。“这都是些什么伪科学的玩意儿啊？”爸爸朝电视机投去了轻蔑的一瞥。他接着说，“我今天本来想早点起来的。你明天中午能不能 12 点就叫我起来？”这话爸爸已经说过一百遍了，而我也已经尝试过一百遍了，但是爸爸永远都是从床的左边滚到右边，嘴里嘟囔着：“再睡一小会儿。咖啡好了吗？”待到我给他把咖啡端过来，他又睡着了。而咖啡冷掉之后，他又在那里抱怨。最近我曾向他控诉我的不满，好像我无论怎么做都没法合他的心意。“哦，维克多，别对我这么严厉。”他回答道，并且摸摸我的头，“我马上就不干出租车司机这一行了。”这话爸爸大概一个礼拜要

^① 吉萨金字塔群：公元前三千纪中叶，约公元前 2631 年至前 2498 年间建造。位于埃及首都开罗西南约 10 公里的吉萨高地，其中位置最中央的，也是最为高大的一座就是胡夫金字塔，它是埃及现存规模最大、最古老的金字塔，被誉为“世界古代八大奇迹”之一。

讲三遍，“还有，别相信这些关于外星人的鬼话。”

艾达却对这些外星人的鬼话十分痴迷。她已经给我讲了好多关于星星和宇宙的事情。这是她的爱好。爸爸其实也给我讲过许多关于星星的事情，研究星星也是他的爱好。但是当爸爸和艾达一起谈论星星时，旁人听起来会感觉他俩说的完全不是一回事儿。对于爸爸来说，星星是物理现象。而对于艾达来说，星星是宗教现象。也正因为如此，这两人经常说着说着就要开始掐架。但是如今艾达已经不再上我们家来了。取而代之的是米什卡，她常煮一锅大杂烩汤来喂饱我和爸爸。

16点48分。威廉皇帝死了。它吃了那块香肠面包。

我刚刚在院子里碰到了阿诺德。他坐在垃圾桶后面，两只手臂紧紧抱住膝盖。“威……威……威廉皇……皇……皇帝已经死……死……死了。”

我震惊无比，忙问他是怎么回事。但阿诺德只是说：“我怎……怎……怎么知道呢？也……也许它是被毒死的。”

毒死的？我可没有给这只狗下毒啊。“你是怎么得出这个结论的？”我又问道。阿诺德用双拳猛击着空气。他可以把这个动作做得像闪电一般迅疾，那嗖嗖的拳风简直可以和李小龙相媲美。真酷！阿诺德除了从事计算机工作之外，业余还练习咏春拳。而咏春拳貌似是唯一一个可以有效治疗他口吃的法子。

“威廉皇帝一没有生什么病，二没有年老体衰，三也没有出车祸啊。”

“也许是中暑。”我建议道。

“狗是不会中暑的。”

“为什么不会？狗也会流鼻涕，也会得癌症啊。”

“这话听起来并不好……好……好笑。”阿诺德说着又挥舞起他的拳头。

“那现在怎么办？”我问道。

“我要给威廉皇帝举行丧礼。如果你能陪我一同出席这个悲伤的仪式，我会很欣慰的。我们可以一起向这位皇帝致以最后的敬意。”

晚上，阿诺德开车带我去湖边。威廉皇帝被装在一个纸箱子里。在一个背风处，阿诺德开始像个疯子一样挖起墓坑来。才挖了五分钟，他就已经是汗流浹背了。我的手表这时正显示 20 点 17 分。其实墓坑已经够深的了，但是阿诺德仍在继续往下挖，我想，阿诺德根本不想停下来吧。其实我也不愿意他停下来，因为那样的话我们就得和威廉皇帝永别了。我幻想着，如果阿诺德就这样永远地挖下去，该不会什么时候就挖到了地球的另一端，从澳大利亚的某个地方现身吧。但是阿诺德现在停了手，把铲子靠在一边。他捧着纸箱子，在墓坑前直直地跪下，然后小心翼翼地把箱子放了进去。“我们没有准备玫瑰。”他说。

“可这湖边没有种玫瑰。我们用其他的花吧。”我建议道，并且四下里瞅着，看看周围有没有什么带花的植物。但是这里只有灌木丛，“咱们用接骨木果子吧。”

“这些果子还没有熟呢。”阿诺德说。

“熟没熟都无所谓。我认为，最主要的就是要扔点什么下去，